

Death and Burial Record of Julian Chodkowski - 1826
Son of Jakub Chodkowski and Franciszka Bobińska

Ciągnie się Rok 1826ty
Dziato się w M. Płoniawie w parafii św. Stanisława BM w Chodkowie Wielkim dnia osmego Lutego Tytuł Cment. Dwudziestu
tego Łotego Roku o godzinie jedenastej przed południem Stawili
się Urodzony Jakub Chodkowski Cyrcie zmarłego lat Trzydziestu
trzy i Józef Budny Sąsiad jego lat czterdziestu liczący obywatel
w Chodkowie wielkim przedzielnie zamieszkały i osiadły w dniu
pniatym miesiąca bieżącego o godzinie dziesiątej w nocy Umarł
Ulian Chodkowski Rok udeń mający udomu swoich Rodziców
Jakoba i Franciszki z Bobińskich Chodkowskich Matronkow.
Co przekonaniu się nawzajem o zęppiu Uliana Chodkowskiego akt
ten stawiającym przeczytany i podpisany został a z stawiających
żaden pisać nie umie. N: Franciszek Maicki
Proboszcz Parafii Płodskiej.

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zmarłych 1826-1841 [Metrical records of the parish of Płoniawy; Death records 1826-1841]," folio 3 recto, entry 7, Julian Chodkowski, 08 Feb 1826; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Death and Burial Record of Julian Chodkowski - 1826
Son of Jakub Chodkowski and Franciszka Bobińska*

Ciągnie się Rok 1826ty

N^o 7 Chodkowo Wielkie

*Działo się w Wsi Podosice dnia osmego Lutego Tysiąc Osmset Dwudzie
stego Szostego Roku o godzinie iedenastej przed południem Stawili
się Urodzony Jakub Chodkowski Oyciec zmarłego lat Trzydziesti
trzy i Jozef Budny Sąsiad iego lat czterdziesti liczący obydwu
w Chodkowie wielkim dziedzicznie zamieszkałi i oświadczyli iż w dniu
piątym miesiąca bieżącego o godzinie dziesiątej w nocy Umarł
Ulian Chodkowski Rok ieden maiący w domu zwych Rodziców
Jakuba i Franciszki z Bobińskich Chodkowskich Małżonkow.
Po przekonaniu się naocznie o zeysciu Uliana Chodkowskiego akt
ten stawiającym przeczytany i podpisany został a z stawiających
zaden pisać nie umie.*

[signed] X: Franciszek Maicki

Proboszcz Parafij Podoskiej.

*Death and Burial Record of Julian Chodkowski - 1826
Son of Jakub Chodkowski and Franciszka Bobińska*

*Continue the Year 1826
No 7 Chodkowo Wielkie*

This happened in the village of Podoś on the eighth day of February in the year one-thousand eight-hundred twenty-six at the hour of eleven before noon. There appeared the well-born Jakub Chodkowski, father of the deceased, age thirty-three, and Józef Budny, his neighbor, forty years of age, both owners [of the village] residing in Chodkowo Wielkie, and they stated that on the fifth day of the same month at the hour of ten at night, Julian Chodkowski, one year old, died in the home of his parents Jakub Chodkowski and his wife Franciszka Bobińska. After visual confirmation of the death of Julian Chodkowski, this document was read aloud to the declarants and signed; none of the declarants know how to write.

[signed] The Reverend Franciszek Maicki, Pastor of the Parish of Podoś